

### Eje Nº 3 / Investigación en sociolingüística: diálogo sobre lenguaje y sociedad.

#### La importancia del Análisis Interaccional del Discurso (AID) en los estudios de la Literatura Popular de la región de frontera.

Prof. Claudia Floriana Nuñez- FHyCS UNaM [claugarat@hotmail.com](mailto:claugarat@hotmail.com)

**Palabras-clave:** Discurso-Sociolingüística- Literatura popular.

#### Resumen Ampliado:

Nuestros estudios se enmarcan en el análisis sociolingüístico de los textos en Portugués de Misiones de la Literatura Popular de la región de frontera. Un estudio que tiene como antecedentes los análisis lingüísticos del PDM en la tesis de la investigadora Dra. Ivone Carissini Da Maia y las investigaciones realizadas en el campo literario de nuestro equipo de investigación que datan del 2012. Este trabajo pretende realizar un avance en los estudios literarios populares de la región de frontera, incorporando nuevas categorías literarias y sugiriendo una forma diferente de analizar e interpretar los textos literarios a través del análisis interaccional del discurso. Los textos que serán utilizados surgen de las entrevistas realizadas en las zonas de frontera y en las que se habla el PMF (San Javier, Alba Posse, Aristóbulo del Valle y Campo grande).

Dentro del campo disciplinar de la Lingüística y próximo a la Sociolingüística por sus características, encontramos al análisis interaccional del Discurso (AID), cuyo objetivo es el estudio del proceso interpersonal discursivo, los géneros discursivos y los tipos textuales.

El AID modernizó los estudios del discurso promoviendo el análisis de los textos sociolingüísticos surgidos de las culturas iberoamericanas. Si bien a pesar de sus aportes no es muy utilizado para el análisis de textos literarios, consideramos que es un modelo interesante para ser aplicado en el análisis de los géneros orales de la frontera.

El AID se basa en la Lingüística Sistémica Funcional (Halliday 1994), la relación interpersonal de los hablantes y la lingüística como una ciencia social. El tipo de análisis crítico que propone el AID da preeminencia al plano interpersonal del discurso (Bolívar 2018: 14-15). Hace hincapié en el rol de los hablantes, en sus comportamientos y en las representaciones sociales que surgen de este proceso. Basándonos en el trabajo de Bolívar tomamos los conceptos principales que consideramos son los adecuados para realizar los análisis de los diferentes géneros textuales surgidos de nuestras entrevistas .

## Conceptos centrales del modelo interaccional según Bolívar

**La “interacción”:** Implica las relaciones fomentadas por los hablantes, los significados que co-construyen y la forma en la cual la información intercambiada se estructura. Según Bolívar,

Los significados se construyen en la interacción social ,por lo tanto, es necesario poner el foco en los participantes, en lo que dicen, y en lo que hacen cuando dicen algo en contextos específicos, y en la responsabilidad que asumen como iniciadores de las interacciones. El peso del análisis recae en las relaciones humanas entre las personas responsables de iniciar el diálogo; es una noción dinámica por cuanto nuestro interés se centra en las personas que escogen las voces que participarán en el diálogo, respondiendo al mismo con la creación de una multiplicidad de relaciones (Bolívar , 2007a: 249).

Todos los textos surgidos de las entrevistas se dan en un proceso de interacción no solamente entre nosotras y los entrevistados sino también entre los que participan en el evento comunicativo. Esto se puede observar muy bien en las rondas de “causos”.

**El Discurso:** Para el AID el discurso es un producto de los hablantes capaz de generar cambios sociales. Propone que el discurso debe ser asumido como un conjunto de textos reales, es decir, producidos por hablantes auténticos en situaciones de comunicación concretas. Concibe al discurso como una entidad sociolingüística múltiple, perteneciente a un acontecimiento social determinado y estructurado por la situación comunicativa. (Bolívar 2018).

Con lo cual podemos deducir que los textos orales al ser constructos sociales generan una diversidad de cambios entre quienes los enuncian y quienes los oyen. Prueba de ello son los mitos y leyendas que al representar tanto lo real como lo ficticio acaban por ser considerados reales ,generalmente en las zonas rurales.

**La Evaluación:** Para el AID la evaluación es una categoría lingüística central, referida a la expresión de emociones y sentimientos. Está contenida en el sistema lingüístico de los afectos, que constituye un recurso con el que los hablantes manifiestan los vínculos (positivos o negativos) entre sí, con los tópicos enunciados y con el discurso (Bolívar 2018: 37), y la afectividad es expresada en niveles como el fonológico, el gramatical, el semántico, el pragmático o el discursivo (Bolívar 2018: 55).

Observamos aquí que la evaluación cumple un rol fundamental porque a la enunciación lingüístico-fonológica se le agrega la cuestión afectiva. Ingrediente fundamental en la interpretación de los discursos.

**El Diálogo:** Bolívar (2018) lo define como la serie de intercambios comunicativos entre dos o más interlocutores específicos. Es un método porque observamos diálogos y recogemos datos en la acción social de la interacción. (Bolívar 2018: 54). En las narraciones orales siempre surgen diálogos entre los interlocutores. En algunos casos el relator es quién autoriza quien puede y quien no puede hablar. Lo que nos da la pauta de las jerarquías dentro de la organización discursiva.

**El Contexto:** Para analizar el discurso hay que estudiar los textos dentro de un contexto, sean cotidianos o sociales. El modelo interaccional sostiene que es la lengua la que predispone y ordena el contexto. Es decir que el significado de un texto es construido en la interacción social y por la misma razón, en cada texto hay marcas lingüísticas con las que el contexto es codificado (Eggins, 2002: 49), no es menos cierto que el contexto es moldeado y transformado por las emisiones discursivas producidas en la interacción social (Bolívar 2018; 2013; 2007a).

En lo referente al contexto y a la influencia de la lengua en su conformación, es notorio como los enunciadores van alternando su léxico y hasta la lengua en la que se expresan de acuerdo al interlocutor con el que estén hablando. De hecho, cuanto más formal sea la comunicación más intentarán hablar español y no PDM (Portugués de Misiones).

Las narraciones orales son eventos comunicativos interaccionales con una performance de los interlocutores que deja entrever los significados culturales de las vivencias compartidas durante su vida. Nuestro interés es priorizar el sentido de estos discursos en relación al escenario en el cual se producen, a la condición social de los actores, a las relaciones de poder entre ellos y a la recepción de los mismos por parte del auditorio.

Generalmente los estudios sobre la literatura oral focalizan los aspectos lingüísticos sin tener en cuenta el evento discursivo y la significación cultural de los relatos orales. En segundo lugar observamos que los estudiosos de los géneros literarios orales se centran en los mitos, las leyendas y los cuentos de origen popular dejando en segundo lugar las interacciones informales que se dan en la cotidianidad.

Realzar la cuestión de las condiciones de producción en las cuales surgen los actos lingüísticos espontáneos que nos llevan a situar los relatos en un tiempo y espacio histórico determinados podría ser también una herramienta metodológica interesante para analizar la Literatura Oral.

## Conclusión

Intentamos a través de nuestro trabajo darle un sentido más amplio al análisis sociológico del texto, en primera instancia dando mayor relevancia a la Literatura Oral de frontera intentando jerarquizarla dentro del ámbito de las literaturas consagradas y en segundo lugar proponiendo un dispositivo de análisis que no obedezca las reglas propias del análisis tradicional de los textos literarios sino que priorice sobretodo el sentido que presentan los textos en relación a sus interlocutores.

## Bibliografía

- Bolívar, A. (1995). *Una metodología para el análisis interaccional del texto escrito*. Boletín de Lingüística 9: 1-18.
- Bolívar, A. (2005a). *Discurso e interacción en el texto escrito*. Caracas: Universidad Central de Venezuela-Consejo de Desarrollo Científico y Humanístico (CDCH).
- Bolívar, A. (2007a). *El Análisis Interaccional del Discurso. Del texto a la dinámica social*. En A. Bolívar (Comp.). *Análisis del Discurso, ¿Por qué y para qué?*, pp. 247-277. Caracas: Los Libros del Nacional y Universidad Central de Venezuela.
- Bolívar, A. (2013). *El Análisis Interaccional del Discurso: Mi compromiso desde la Lingüística*. Conferencia (no publicada). II Jornadas Internacionales Beatriz Lavandera. Sociolingüística y Análisis del Discurso del 28-30 de agosto: Universidad de Buenos Aires.
- Carissini da Maia, Ivone. (2022). *Estudio sociolingüístico del portugués que se habla en la provincia de Misiones (PDM)*. Tesis Doctoral. Facultad de Humanidades y Ciencias Sociales, Universidad Nacional de Misiones, Posadas. Disponible en RIDUNaM: <https://hdl.handle.net/20.500.12219/3836>

- Carissini da Maia, Ivone; Nuñez, Claudia F. (2015). *La Literatura Popular de la Región de habla del portugués de Misiones, el “causo” como género literario*. Jornadas de investigadores “Fronteras y 123 liminaridades. Espacios de diálogo, confrontación y descubrimiento”. Posadas: UNaM. <http://www.fhycs.unam.edu.ar/jinvestigadores>
- Eggins, S. (2002). *Introducción a la Lingüística Sistémica*. La Rioja: Universidad de La Rioja.
- Eggins, S. (2007). *El proceso comunicativo de la narrativa oral literaria*. Culturas Populares. Revista digital .
- Fasold, R. (1996). *La sociolingüística de la sociedad: introducción a la sociolingüística*. Madrid: Visor.
- Lada Ferreras, U. (2007). *El proceso comunicativo de la narrativa oral literaria*. Culturas Populares. Revista Electrónica 5 (julio diciembre 2007). Disponible en: <http://www.culturaspopulares.org/texto5/articulos/lada.pdf>
- Magariños, D. (1993). *El relato oral: una propuesta de análisis*. Revista de Filología y Lingüística de la Universidad de Costa Rica, 19(1), pp 23-34.
- Moreno Fernandez, Francisco. (1998) *Principios de sociolingüística y sociología del lenguaje*. Barcelona: Ariel.



**JORNADAS DE  
INVESTIGACIÓN  
FHYCS**

La producción de conocimientos desde las FHyCS, desafíos en la Argentina contemporánea.

